



VICTORINOX
SWISS ARMY

QUICK GUIDE
NIGHT VISION

V.03049

ENGLISH

DEUTSCH

FRANÇAIS

ITALIANO

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

中文

РУССКИЙ

日本語

يبرع

LIGHTING FUNCTIONS



Fig. 1

SETTING THE TIME AND DATE



Fig. 2

LIGHTING FUNCTIONS (fig. 1)

Pusher:

E. Pusher

Lighting indications:

F. Blue LED light

G. White LED light

H. Red LED locator beacon

- Dial illumination Mode:** One quick push of the pusher (E) activates the soft blue LED light (F) for 6 seconds. To deactivate, press the pusher (E) once.
- Extended Light Mode:** Two quick pushes of the pusher (E) activate the white LED light (G).
- Signal Mode:** Three pushes of the pusher (E) will cause the white LED light to flash at 150 pulses/min. for 2 minutes.
- SOS Signal Mode:** Holding the pusher (E) for 5 seconds will activate an intensified SOS light signal. To deactivate, press the pusher (E) for 5 seconds.
- Locator Mode:** Red LED locator beacon (H) blinks once every 10 seconds. Five pushes of the pusher (E) will deactivate the Locator Mode. Five pushes of the pusher will activate it again.
- Battery End-of-Life Mode (EOL):** Red LED locator beacon (H) will flash 3 times every 10 seconds indicating the lighting batteries should be changed.

Note: To deactivate Mode 2 / 3 prior to 2 minutes, press the pusher (E) once.

SETTING THE TIME AND DATE (fig. 2)

Timepiece indications:

A. Hours

B. Minutes

C. Seconds

D. Date

- Pull out the crown to position **III**. The seconds hand (C) will stop.
- Turn the crown to the desired time. Remember the date advances at 12:00 midnight, not 12:00 noon.
- Push the crown back to position **I**.
- Pull out the crown to position **II** (the watch continues to run).
- Turn the crown clockwise to the desired date.
- Push the crown back into position **I**.

Note: To avoid any damage to the movement, do not perform the DATE SETTING between 9:00 p.m. and 3:00 a.m. when the date mechanism is in action.

LEUCHTFUNKTIONEN



Fig. 1

EINSTELLEN VON UHRZEIT UND DATUM



Fig. 2

LEUCHTFUNKTIONEN (Abb. 1)

Drücker:

E. Drücker

Leuchtanzeigen:

F. Blaues LED-Licht

G. Weisses LED-Licht

H. Rote LED-Lokalisierungsanzeige

1. Zifferblattbeleuchtungs-Modus:

Durch einmaliges kurzes Betätigen des Drückers (E) wird das hellblaue LED-Licht (F) für die Dauer von 6 Sekunden aktiviert. Um das Licht zu deaktivieren, erneut einmal den Drücker (E) betätigen.

2. Dauerlicht-Modus:

Zweimaliges kurzes Betätigen des Drückers (E) aktiviert das weisse LED-Licht (G).

3. Signalmodus:

Durch dreimaliges Betätigen des Drückers (E) blinkt das weisse LED-Licht 2 Minuten lang (150-maliges Aufblinken/Min).

Hinweis: Durch einmaliges Betätigen des Drückers (E) lassen sich Modus 2 und 3 vor Ablauf der 2 Minuten deaktivieren.

4. SOS-Signalmodus:

Den Drücker (E) 5 Sekunden lang gedrückt halten, um ein intensives SOS-Signal zu aktivieren. Zum Deaktivieren dieser Funktion Drücker (E) 5 Sekunden lang gedrückt halten.

5. Lokalisierungsmodus:

Die rote LED-Lokalisierungsanzeige (H) blinkt alle 10 Sekunden. Durch fünfmaliges Betätigen des Drückers (E) wird der Lokalisierungsmodus deaktiviert. Durch erneutes fünfmaliges Betätigen des Drückers wird der Modus wieder aktiviert.

6. Batterieendanzeige-Modus:

Die rote LED-Lokalisierungsanzeige (H) blinkt alle 10 Sekunden dreimal auf, um anzuzeigen, dass die Licht-Batterien auszuwechseln sind.

EINSTELLEN VON UHRZEIT UND DATUM (Abb. 2)

Zeitmesseranzeigen:

A. Stunden

B. Minuten

C. Sekunden

D. Datum

1. Krone in Position III herausziehen.

Der Sekundenzeiger (C) bleibt stehen.

2. Durch Drehen der Krone die gewünschte Zeit einstellen. Beachten Sie, dass das Datum bei 0:00 Uhr und nicht bei 12:00 Uhr mittags umspringt.

3. Krone zurück in Position I drücken.

4. Krone in Position II herausziehen.

(Die Uhr läuft weiter.)

5. Durch Drehen der Krone im Uhrzeigersinn gewünschtes Datum einstellen.

6. Krone zurück in Position I drücken.

Hinweis: Um eine Beschädigung des Uhrwerks zu vermeiden, sollte keine EINSTELLUNG DES DATUMS bei aktiviertem Datumsmechanismus zwischen 21:00 und 3:00 vorgenommen werden.

FONCTIONS D'ÉCLAIRAGE



Fig. 1

RÉGLAGE DE L'HEURE ET DE LA DATE



Fig. 2

FONCTIONS D'ÉCLAIRAGE (fig. 1)

Poussoir :

E. Poussoir

Indicateurs lumineux :

F. Lumière LED bleue

G. Lumière LED blanche

H. Voyant à LED rouge de localisation

- Mode illumination du cadran :** une brève pression sur le poussoir (E) active la lumière LED bleue clair (F) pendant 6 secondes. Pour la désactiver, appuyez une fois sur le poussoir (E).
- Mode éclairage prolongé :** deux brèves pressions sur le poussoir (E) activent l'éclairage à LED blanche (G).
- Mode signal :** trois pressions sur le poussoir (E) activent l'éclairage stroboscopique de la LED blanche (150 flashes/min) pendant 2 minutes.
- Mode Signal SOS :** en maintenant une pression de 5 secondes sur le poussoir (E), vous activerez un signal SOS lumineux intense. Pour le désactiver, appuyez sur le poussoir (E) pendant 5 secondes.
- Mode localisation :** le voyant à LED rouge de localisation (H) clignote toutes les 10 secondes. Cinq pressions sur le poussoir (E) désactivent le mode localisation. Cinq pressions sur le poussoir le réactivent.
- Indication de fin de vie de la pile (EOL) :** le voyant à LED rouge de localisation (H) clignote 3 fois toutes les 10 secondes pour indiquer que les piles d'éclairage doivent être changées.

Remarque : pour désactiver le mode 2 ou 3 avant la fin des 2 minutes, appuyez une fois sur le poussoir (E).

RÉGLAGE DE L'HEURE ET DE LA DATE (fig. 2)

Indications de la montre :

A. Heures

B. Minutes

C. Secondes

D. Date

- Tirez sur la couronne en position III. L'aiguille des secondes (C) s'arrête.
- Tournez la couronne afin de positionner les aiguilles sur l'heure souhaitée. Rappelez-vous que la date change à minuit et non à midi.
- Repoussez la couronne en position I.
- Tirez sur la couronne en position II (la montre continue de fonctionner).
- Tournez la couronne jusqu'à affichage de la date souhaitée.
- Repoussez la couronne en position I.

Remarque : pour ne pas risquer d'endommager le mouvement, ne procédez pas au RÉGLAGE DE LA DATE entre 21 h et 3 h, lorsque le mécanisme de quantième est actif.

FUNZIONI DI ILLUMINAZIONE



Fig. 1

IMPOSTAZIONE DELL'ORA E DELLA DATA



Fig. 2

FUNZIONI DI ILLUMINAZIONE (fig. 1)

Pulsante:

E. Pulsante

Indicazioni dell'illuminazione:

F. Luce LED blu

G. Luce LED bianca

H. Dispositivo di localizzazione LED rosso

- Modalità di illuminazione del quadrante:** premendo brevemente una sola volta il pulsante (E) si attiva la luce LED blu morbida (F) per 6 secondi. Per disattivare, premere il pulsante (E) una volta.
- Modalità di illuminazione prolungata:** premendo due volte in rapida successione il pulsante (E) si attiva la luce LED bianca (G).
- Modalità segnale:** premendo tre volte il pulsante (E), la luce LED bianca lampeggia a 150 pulsazioni/min. per 2 minuti.
Nota: per disattivare la modalità 2/3 prima del termine dei 2 minuti, premere il pulsante (E) una sola volta.
- Modalità segnale SOS:** tenendo premuto il pulsante (E) per 5 secondi, si attiva un segnale luminoso intenso di SOS. Per disattivare, premere il pulsante (E) per 5 secondi.
- Modalità di localizzazione:** il dispositivo di localizzazione LED rosso (H) lampeggia ogni 10 secondi. Premendo cinque volte il pulsante (E) si disattiva la modalità di localizzazione. Premendo cinque volte il pulsante, la si riattiva.
- Modalità esaurimento della pila (EOL):** il dispositivo di localizzazione LED rosso (H) lampeggia 3 volte ogni 10 secondi indicando la necessità di sostituire le pile dell'illuminazione.

IMPOSTAZIONE DELL'ORA E DELLA DATA (fig. 2)

Indicazioni dell'orologio:

A. Ore

B. Minuti

C. Secondi

D. Data

- Estrarre la corona in posizione III. La lancetta dei secondi (C) si fermerà.
- Far ruotare la corona fino a raggiungere l'ora desiderata. Non dimenticare che la data cambia a mezzanotte e non a mezzogiorno.
- Riportare la corona in posizione I.
- Estrarre la corona in posizione II (l'orologio continuerà a misurare il tempo).
- Far ruotare la corona in senso orario fino a visualizzare la data desiderata.
- Riportare la corona in posizione I.

Nota: per evitare danni al movimento, non eseguire l'IMPOSTAZIONE DELLA DATA tra le ore 21.00 e le ore 03.00 quando il meccanismo della data è in funzione.

FUNCIONES DE ILUMINACIÓN



Fig. 1

PUESTA EN HORA Y FECHA



Fig. 2

FUNCIONES DE ILUMINACIÓN (fig. 1)

Pulsador:

E. Pulsador

Indicaciones de iluminación:

F. Luz LED azul

G. Luz LED blanca

H. Baliza de luz LED roja

- 1. Modo de iluminación de la esfera:** presione brevemente el pulsador (E) una vez para activar durante 6 segundos la suave luz LED azul (F). Para desactivarla, presione de nuevo el pulsador (E) una sola vez.
 - 2. Modo de luz ampliada:** presione brevemente el pulsador (E) dos veces para activar la luz LED blanca (G).
 - 3. Modo de señal:** presione tres veces el pulsador (E) para activar durante 2 minutos la señal estroboscópica de luz LED blanca, a 150 destellos/minuto.
 - 4. Modo de señal SOS:** presione el pulsador (E) durante 5 segundos para activar la intensa señal de luz SOS. Para desactivarla, presione el pulsador (E) durante 5 segundos.
 - 5. Modo de búsqueda:** la baliza de luz LED roja de búsqueda (H) parpadea cada 10 segundos. Presione cinco veces el pulsador (E) para desactivar el modo de búsqueda. Para volver a activarlo, presione nuevamente el pulsador cinco veces.
 - 6. Modo de fin de vida de la pila (EOL):** la baliza de luz LED roja (H) emitirá 3 destellos cada 10 segundos para indicar que es necesario reemplazar las pilas de iluminación
- Nota:** para desactivar los modos 2 y 3 antes de que transcurran 2 minutos, presione el pulsador (E) una vez.

PUESTA EN HORA Y FECHA (fig. 2)

Indicaciones del reloj:

A. Horas

B. Minutos

C. Segundos

D. Fecha

- Tire de la corona hasta la posición **III**. La aguja de los segundos (C) se detendrá.
 - Gire la corona hasta alcanzar la hora deseada. Recuerde que el cambio de fecha se realiza a las 12:00 de la medianoche, no a las 12:00 del mediodía.
 - Empuje la corona hasta devolverla a la posición **I**.
 - Tire de la corona hasta la posición **II** (el reloj sigue funcionando).
 - Gire la corona en el sentido de las agujas del reloj hasta alcanzar la fecha deseada.
 - Empuje la corona hasta devolverla a la posición **I**.
- Nota:** para evitar daños al movimiento, evite ESTABLECER LA FECHA entre las 9:00 p.m. y las 3:00 a.m., cuando el mecanismo de fecha está en funcionamiento.

FUNÇÕES DE ILUMINAÇÃO



Fig. 1

CONFIGURAR HORA E DATA



Fig. 2

FUNÇÕES DE ILUMINAÇÃO (fig. 1)

Botão de ajuste:

E. Botão de ajuste

Indicações de iluminação:

F. Luz LED azul

G. Luz LED branca

H. Sinal LED de localização vermelho

- Indicador do Modo de iluminação:** pressionar uma vez o botão de ajuste (E) para ativar a suave luz LED azul (F) durante 6 segundos. Para a desativar, pressionar o botão de ajuste (E) uma vez.
- Modo de Luz Prolongado:** pressionar duas vezes o botão de ajuste (E) para ativar a luz LED branca (G).
- Modo de Aviso:** pressionar três vezes o botão de ajuste (E) para que a luz LED branca pisque em 150 intermitências/min. durante 2 minutos.
- Modo de Aviso SOS:** pressionar o botão de ajuste (E) durante 5 segundos para ativar um intenso sinal SOS luminoso. Para desativar, pressionar o botão de ajuste (E) durante 5 segundos.
- Modo de Localização:** o sinal LED de localização vermelho (H) pisca uma vez em cada 10 segundos. Pressionar cinco vezes o botão de ajuste (E) desativa o Modo de Localização. Pressionar cinco vezes o botão de ajuste volta a ativá-lo.
- Modo de Fim da Vida Útil da Pilha (EOL):** o sinal LED de localização vermelho (H) pisca 3 vezes em cada 10 segundos para indicar que as pilhas da luz precisam de ser mudadas.

Nota: para desativar o Modo 2 / 3 antes dos 2 minutos, pressionar uma vez o botão de ajuste (E).

CONFIGURAR HORA E DATA (fig. 2)

Características do relógio:

- A. Horas
- B. Minutos
- C. Segundos
- D. Data

- Puxar a coroa até à posição III. O ponteiro dos segundos (C) para.
- Rodar a coroa até à hora desejada. Lembre-se que a data avança às 12h da meia-noite, não às 12h do meio-dia.
- Voltar a colocar a coroa na posição I.
- Puxar a coroa até à posição II (o relógio continua funcionando).
- Rodar a coroa no sentido dos ponteiros do relógio até à data pretendida.
- Voltar a colocar a coroa na posição I.

Nota: para evitar danificar o movimento, não CONFIGURAR A DATA entre as 21h e 3h quando o mecanismo da data está trabalhando.

LIGHTING FUNCTIONS



Fig. 1

SETTING THE TIME AND DATE



Fig. 2

照明功能 (图1)

按钮:

E. 按钮

灯光指示图:

F. 蓝色LED灯

G. 白色LED灯

H. 红色LED定位灯

1. **表盘照明模式**: 轻轻按下按钮 (E), 点亮柔和LED蓝光 (F), 时限为6秒。关闭此模式, 请按一下按钮 (E)。
2. **延长照明模式**: 轻按按钮 (E) 两次, 启动白色LED照明灯 (G)。
3. **普通信号模式**: 轻按按钮 (E) 3次, 白色LED灯闪烁, 脉冲频率 150 pulses/min., 闪烁时限为两分钟。
4. **SOS 信号模式**: 紧按按钮 (E) 5秒, 启动 SOS 信号闪光模式。关闭此模式, 请连续按按钮 (E) 5秒。
5. **定位模式**: 红色LED定位灯 (H) 每10秒闪1次。轻按按钮 (E) 5次, 可以关闭定位模式。再按5下将会重新启动。
6. **电池能量耗尽模式 (EOL)**: 红色LED定位灯 (H) 每10秒闪3次, 显示更换照明电池需求。

注: 如需在两分钟前关闭模式 2/3, 请再按一下按钮 (E)。

设置时间和日期 (图2)

腕表功能指示:

A. 时针

B. 分针

C. 秒针

D. 日期视窗

1. 将表冠拉出至位置 III。秒针 (C) 随即停止。
2. 旋转表冠至所要的时间。请注意: 日期跳动时, 表示所指时间为午夜 12 时, 而非正午 12 时。
3. 将表冠推回位置 I。
4. 将表冠拉出至位置 II (腕表继续走动)。
5. 顺时针转动表冠至所要的日期。
6. 将表冠推回位置 I。

注: 为了避免对机芯造成损坏, 请不要在晚上 9 点至早上 3 点之间进行日期设置, 因为此时日期装置正在运行。

LIGHTING FUNCTIONS



Fig. 1

SETTING THE TIME AND DATE



Fig. 2

ФУНКЦИИ ПОДСВЕТКИ (Рис. 1)

Кнопка:

Е. Кнопка

Световые индикаторы:

Г. Голубой светодиод

Н. Красный светодиод

Кнопка: Е. Кнопка

- Режим освещения циферблата:** одно короткое нажатие на кнопку (Е) включает на 6 секунд голубой светодиод (Г). Для выключения подсветки нажмите на кнопку (Е) один раз.
- Режим непрерывного свечения:** два коротких нажатия на кнопку (Е) включают белый светодиод (Г).
- Режим сигнала:** три коротких нажатия на кнопку (Е) вызывают мерцание белого светодиода с частотой 150 импульсов в минуту в течение 2 минут.
- Режим SOS-сигнала:** если удерживать кнопку (Е) нажатой в течение 5 секунд, светодиод переходит в режим интенсивного SOS-сигнала. Для выключения подсветки удерживайте кнопку (Е) нажатой в течение 5 секунд.
- Режим локатора:** красный светодиод локационного маячка (Н) мигает через каждые 10 секунд. Пятикратное нажатие на кнопку (Е) выключает режим локатора. Повторное пятикратное нажатие на кнопку позволяет вновь включить режим локатора.
- Режим индикации разряда элемента питания (EOL):** трехкратное мигание красного светодиода (Н) через каждые 10 секунд указывает на необходимость замены элемента питания подсветки.

Примечание: для выключения режима 2/3 до истечения 2 минут нажмите на кнопку (Е) один раз.

УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ И ДАТЫ (Рис. 2)

Показания часов:

А. Часы

В. Минуты

С. Секунды

Д. Дата

- Выдвиньте заводную головку в положение III. Секундная стрелка (С) остановится.
- Вращая заводную головку, установите стрелки в требуемое положение. Помните, что смена даты происходит в полночь, а не в полдень.
- Верните заводную головку в положение I.
- Выдвиньте заводную головку в положение II (часы продолжают идти).
- Вращая заводную головку по часовой стрелке, установите требуемую дату.
- Верните заводную головку в положение I.

Примечание: во избежание повреждения часового механизма не осуществляйте УСТАНОВКУ ДАТЫ с 21:00 часа до 3:00 часов утра, так как в этот промежуток времени устройство календаря находится в действии.

LIGHTING FUNCTIONS



Fig. 1

SETTING THE TIME AND DATE



Fig. 2

ライト機能(図1)

プッシュボタン:

E. プッシュボタン

ライトの表示:

F. 青色LEDライト

G. 白色LEDライト

H. 赤色LEDロケーター ビーコン

- ダイヤル イルミネーション モード:** プッシュボタン(E)を短く1回押すと、青色LEDライト(F)が約6秒間発光します。解除する場合、プッシュボタン(E)を再度押します。
- エクステンディッド ライト モード:** プッシュボタン(E)を短く2回押すと、白色LEDライト(G)が発光します。
- シグナル モード:** プッシュボタン(E)を3回押すと、白色LEDライト(G)が2分間点滅します(150回/分)。

※ 2または3のモードを解除する場合、プッシュボタン(E)を1回押します。

- SOS シグナル モード:** プッシュボタン(E)を約5秒間長押しすると、SOSシグナルライトが点滅し続けます。解除する場合、プッシュボタン(E)を約5秒間長押しします。
- ロケーター・ビーコン モード:** 赤色LEDロケーター ビーコン(H)は、約10秒間ごとに1回点滅します。プッシュボタン(E)を5回押すとロケーター モードが解除され、再度5回押すと作動します。
- 電池切れ表示モード(EOL):** 赤色LEDロケーター ビーコン(H)が約10秒間ごとに3回点滅する場合、ライト電池の交換時期です。

時刻・日付の合わせ方(図2)

時計の表示:

A. 時間

B. 分

C. 秒

D. 日付

- リュウズをIII位置まで引き出します。秒針(C)が停止します。
- リュウズを回して時刻を合わせます。日付は正午ではなく、午前0時に更新されます。
- リュウズを押してI位置に戻します。
- リュウズをII位置まで引き出します(時計は作動したままです)。
- リュウズを右回りに回して日付を合わせます。
- リュウズを押してI位置に戻します。

※ ムーブメントの損傷を避けるために、日付装置が起動中の午後9時から午前3時までは日付設定をしないでください。



Fig. 1

SETTING THE TIME AND DATE



Fig. 2

الزر:

E. الزر

مؤشرات الإضاءة:

F. مؤشر ضوئي أزرق

G. مؤشر ضوئي أبيض

H. المؤشر الضوئي الأحمر لتحديد الموقع

1. نمط إضاءة القرص: ضغطة سريعة على الزر (E) ستشغل ضوء المؤشر الضوئي الأزرق الخفيف (F) لمدة 6 ثواني. لتعطيل نمط الإضاءة، الضغط على الزر (E).
2. نمط الإضاءة الطويلة: ضغطتان سريعتان على الزر (E) ستشغلان المؤشر الضوئي الأبيض (G).
3. نمط الإشارة: ثلاث ضغطات على الزر (E) ستدفع المؤشر الضوئي الأبيض للوميض بنسق 150 ومضة/دقيقة لمدة دقيقتين.
- ملاحظة: لتعطيل النمط 2 أو 3 قبل مرور دقيقتين، يجب الضغط على الزر (E) مرة واحدة.
4. نمط إشارة النجدة: الضغط على الزر (E) لمدة 5 ثوان سيثقل وميضاً قوياً لمؤشر النجدة. لتعطيله، يجب الضغط على الزر (E) لمدة 5 ثوان.
5. نمط تحديد الموقع: يومض المؤشر الضوئي الأحمر (H) الذي يبين الموقع كل 10 ثوان. الضغط 5 مرات على الزر (E) سيعطل نمط تحديد الموقع. الضغط 5 مرات على الزر سيفعله من جديد.
6. نمط نهاية حياة البطارية: سيومض المؤشر الضوئي الأحمر (H) ثلاث مرات كل 10 ثوان ليبين ضرورة تغيير بطاريات الإضاءة.

ضبط الوقت والتاريخ (الشكل رقم 2)

مؤشرات الساعة:

A. ساعات

B. دقائق

C. ثواني

D. تاريخ

1. اسحب التاج إلى الموضع III. ستجد أن عقرب الثواني (C) قد توقف.
2. أدر التاج إلى الوقت المرغوب فيه. تذكر أن مؤشر التاريخ يتغير عند الساعة منتصف الليل وليس عند الساعة 12:00 ظهراً.
3. اضغط على التاج ليعود إلى الموضع I.
4. اسحب التاج إلى الموضع II (ستستمر الساعة في العمل).
5. أدر التاج باتجاه عقارب الساعة حتى الوصول إلى التاريخ المطلوب.
6. اضغط على التاج ليعود إلى الموضع I.

ملاحظة: لتفادي أي ضرر قد يصيب الحركة، يجب تجنب القيام بضبط التاريخ بين الساعة 9 مساءً و3 صباحاً عندما تكون آلية التاريخ قيد العمل.